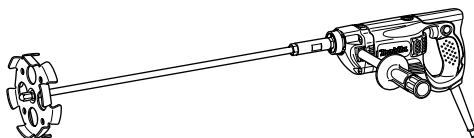
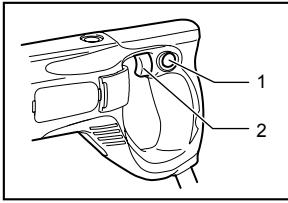




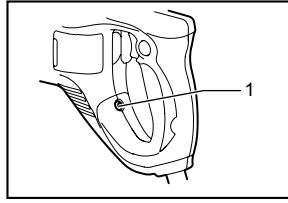
|    |                       |                           |
|----|-----------------------|---------------------------|
| GB | Power Mixer           | INSTRUCTION MANUAL        |
| UA | Механічна мішалка     | ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ |
| PL | Mieszadło elektryczne | INSTRUKCJA OBSŁUGI        |
| RO | Mașină de amestecat   | MANUAL DE INSTRUCȚIUNI    |
| DE | Rührgerät             | BEDIENUNGSANLEITUNG       |
| HU | Elektromos keverőgép  | HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV      |
| SK | Výkonová miešačka     | NÁVOD NA OBSLUHU          |
| CZ | Míchadlo              | NÁVOD K OBSLUZE           |

**UT1305**

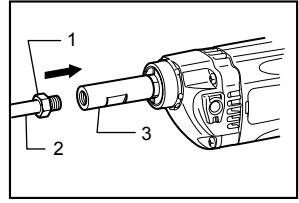




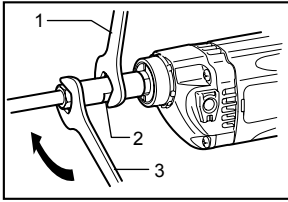
1 007096



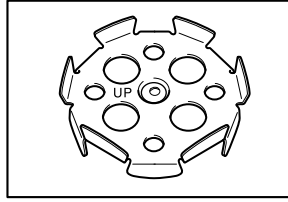
2 007097



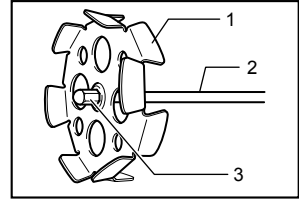
3 007092



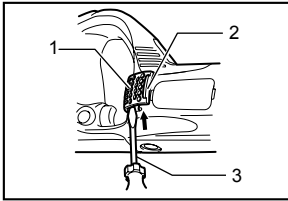
4 007093



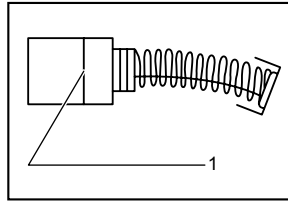
5 007094



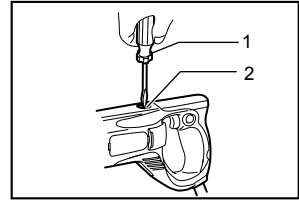
6 007095



7 007098



8 001145



9 007099

## ENGLISH (Original instructions)

### Explanation of general view

|                     |                   |                       |
|---------------------|-------------------|-----------------------|
| 1-1. Lock button    | 4-1. Wrench 19    | 7-1. Filter           |
| 1-2. Switch trigger | 4-2. Notch        | 7-2. Cover            |
| 2-1. Indicator lamp | 4-3. Wrench 19    | 7-3. Screwdriver      |
| 3-1. Hex nut        | 6-1. Mixing blade | 8-1. Limit mark       |
| 3-2. Shaft          | 6-2. Shaft        | 9-1. Screwdriver      |
| 3-3. Shaft holder   | 6-3. Hex bolt     | 9-2. Brush holder cap |

## SPECIFICATIONS

|                                    |        |
|------------------------------------|--------|
| Model                              | UT1305 |
| No load speed (min <sup>-1</sup> ) | 1,300  |
| Mixing blade diameter              | 165 mm |
| Overall length                     | 942 mm |
| Net weight                         | 3.3 kg |
| Safety class                       | □/II   |

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

### Intended use

The tool is intended for mixing wall materials, etc. (except flammable materials)

ENE056-1

ENF002-2

### Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

ENG905-1

### Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

ENH101-15

Sound pressure level (L<sub>pA</sub>) : 82 dB(A)

Sound power level (L<sub>WA</sub>) : 93 dB(A)

Uncertainty (K) : 3 dB(A)

### Wear ear protection

ENG900-1

### Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Vibration emission (a<sub>h</sub>) : 2.5 m/s<sup>2</sup> or less

Uncertainty (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

### WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

### For European countries only

#### EC Declaration of Conformity

**We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):**

Designation of Machine:

Power Mixer

Model No./ Type: UT1305

are of series production and

**Conforms to the following European Directives:**

2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England



000230

Tomoyasu Kato  
Director  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

## General Power Tool Safety

### Warnings

**⚠ WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

GEB087-1

## MIXER SAFETY WARNINGS

1. **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
2. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
3. **Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.**
4. **Hold the tool firmly.**
5. **Keep hands away from rotating parts.**
6. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
7. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### ⚠WARNING:

**DO NOT** let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. **MISUSE** or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

### Switch action

#### Fig.1

### ⚠CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger and then push in the lock button.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

### Indicator lamp

#### Fig.2

The green power-ON indicator lamp lights up when the tool is plugged to the mains. If the indicator lamp is lit but the tool does not start even if the tool is switched ON, the carbon brushes may be worn out, or the motor or the switch may be defective. If the indicator lamp does not light up, the mains cord or the indicator lamp may be defective. When the mains cord is defective, the tool neither starts nor lights the indicator lamp. When the indicator lamp is defective, the tool starts without the indicator lamp lighting up.

## ASSEMBLY

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

### Installing shaft

#### Fig.3

Tighten the shaft with hex. Nut into the shaft holder as far as the hex nut comes into contact with the holder.

Hold the notch in the shaft holder with wrench 19 so that it cannot revolve. With the notch held so, tighten the hex nut with another wrench 19 in the direction of arrow.

#### Fig.4

### Installing mixing blades

#### Fig.5

To mount the mixing blade, install it with the " UP " mark on it facing the tool (directing inside).

Install the mixing blade on the top of shaft and secure it with hex. bolt.

#### Fig.6

In case of mixing blade 150 (accessory), screw it directly on the top of shaft as it is threaded.

# OPERATION

## Mixing

### CAUTION:

- Do not use to mix flammable material such as paint with thinner used as solvent. Failure to do so may cause injury.
  - Mixing with the mixing blade floating out of the mixing material may cause the material to splash about.
1. Hold the rear handle of the tool with one hand and the grip with the other hand firmly, place the mixing blade under material fully and turn on the tool after making sure work site safety.
  2. Move the mixing blade up and down during the mixing operation so that whole part of material can be mixed.
  3. When finishing mixing, turn off the tool, make sure that the mixing blade has come to a complete stop, and then pull it out of the vessel.

# MAINTENANCE

### CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

## Replacing filter

### Fig.7

Replace the filter regularly as the cooling efficiency of the tool is reduced due to built-up dust or particles in the filter.

Insert the slotted bit screwdriver and the like between the tool and the cover as shown in the figure. Lift it up just like using a shovel and remove the cover.

Replace the filter in the cover with a new one.

Reinstall the cover on the tool.

## Replacing carbon brushes

### Fig.8

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

### Fig.9

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

# OPTIONAL ACCESSORIES

### CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Mixing blades
- Shaft

### NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

## УКРАЇНЬСЬКА (Оригінальні інструкції)

### Пояснення до загального виду

|                          |                                    |                            |
|--------------------------|------------------------------------|----------------------------|
| 1-1. Фіксатор            | 4-1. Ключ 19                       | 7-1. Фільтр                |
| 1-2. Кнопка вимикача     | 4-2. Прорізь                       | 7-2. Кришка                |
| 2-1. Лампочка індикатора | 4-3. Ключ 19                       | 7-3. Викрутка              |
| 3-1. Шестигранна гайка   | 6-1. Диск для змішування           | 8-1. Обмежувальна відмітка |
| 3-2. Вал                 | 6-2. Вал                           | 9-1. Викрутка              |
| 3-3. Тримач вала         | 6-3. Болт із шестигранною голівкою | 9-2. Ковпачок щіткотримача |

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|   |        |
|---|--------|
| Модель  | UT1305 |
| Швидкість холостого ходу (хв. <sup>-1</sup> ) | 1300   |
| Діаметр диска для змішування                  | 165 мм |
| Загальна довжина                              | 942 мм |
| Чиста вага                                    | 3,3 кг |
| Клас безпеки                                  | II/II  |

- Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- У різних країнах технічні характеристики можуть бути різними.
- Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

### Призначення

ENE056-1

Інструмент призначено для змішування матеріалів для виконання стін і т.д. (за винятком займистих матеріалів)

ENF002-2

### Джерело живлення

Інструмент можна підключати лише до джерела живлення, що має напругу, зазначену в таблиці із заводськими характеристиками, і він може працювати лише від однофазного джерела змінного струму. Він має подвійну ізоляцію, а отже може також підключатися до розеток без дроту заземлення.

ENG905-1

### Шум

Рівень шуму за шкалою А у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

Рівень звукового тиску ( $L_{pA}$ ): 82 дБ(А)  
Рівень акустичної потужності ( $L_{WA}$ ): 93 дБ(А)  
Похибка (К): 3 дБ(А)

### Користуйтеся засобами захисту слуху

ENG900-1

### Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів) визначена згідно з EN60745:

Вібрація ( $a_{\text{голд}}$ ): 2,5 м/с<sup>2</sup> або менше  
Похибка (К): 1,5 м/с<sup>2</sup>

ENG901-1

- Заявлене значення вібрації було виміряно у відповідності до стандартних методів тестування та може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.

- Заявлене значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

### ⚠УВАГА:

- Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи інструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації.
- Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

ENH101-15

### Тільки для країн Європи

### Декларація про відповідність стандартам ЄС

Наша компанія, Makita Corporation, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання Makita:

Позначення обладнання:

Механічна мішалка

№ моделі/ тип: UT1305

є серійним виробництвом та

**Відповідає таким Європейським Директивам:**  
2006/42/EC

Та вироблені у відповідності до таких стандартів стандартизованих документів:

EN60745

Технічна документація знаходиться у нашого уповноваженого представника в Європі, а саме:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Англія

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Директор  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, ЯПОНІЯ

GEA010-1

## Застереження стосовно техніки безпеки при роботі з електроприладами

**⚠ УВАГА!** Прочитайте усі застереження стосовно техніки безпеки та всі інструкції. Недотримання даних застережень та інструкцій може призвести до ураження струмом та виникнення пожежі та/або серйозних травм.

**Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.**

GEB087-1

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕОБХІДНУ ОБЕРЕЖНІСТЬ ПІД ЧАС РОБОТИ З МІШАЛКОЮ

1. Використовуйте допоміжну(і) ручку(и), якщо вона(и) поставляються разом з інструментом. Втрата контролю може призвести до травм.
2. Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні держака під час виконання дії, за якої він може зачепити сховану електропроводку або власний шнур. Торкання ріжучим приладом струмоведучої проводки може призвести до передання напруги до оголених металевих частин електроприладу та ураженню оператора електричним струмом.
3. **Завжди майте тверду опору.** При виконанні висотних робіт переконайтеся, що під Вами нікого немає.
4. Міцно тримайте інструмент.
5. Не торкайтесь руками частин, що обертаються.
6. Не залишайте інструмент працюючим. Працюйте з інструментом тільки тоді, коли тримаєте його в руках.

7. Деякі матеріали мають у своєму складі токсичні хімічні речовини. Будьте уважні, щоб запобігти вдихання пилу та контактів зі шкірою. Дотримуйтеся правил техніки безпеки виробника матеріалу.

## ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ

### ⚠ УВАГА:

НІКОЛИ НЕ СЛІД втрачати пильності та розслаблятися під час користування виробом (що приходить при частому використанні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час використання цього пристрою. **НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ** або недотримання правил безпеки, викладених в цьому документі, може призвести до серйозних травм.

## ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

### ⚠ ОБЕРЕЖНО:

- Перед регулюванням та перевіркою справності інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

### Дія вимикача.

#### Fig.1

### ⚠ ОБЕРЕЖНО:

- Перед вмиканням інструменту у мережу обов'язково перевірте, чи кнопка вимикача нормально спрацьовує і після відпускання повертається в положення "вимкнено".

Щоб включити інструмент, просто натисніть кнопку вимикача. Щоб зупинити - відпустіть кнопку вимикача. Для довготривалої роботи натисніть кнопку вимикача, після чого натисніть кнопку фіксатора.

Щоб зупинити інструмент із зафіксованим вимикачем, натисніть кнопку вимикача до кінця і відпустіть її.

### Лампочка індикатора

#### Fig.2

Коли інструмент вмикають до сіті, загоряється зелена індикаторна лампочка. Якщо індикаторна лампа горить, але інструмент не запускається, навіть якщо він увімкнений, то це може означати, що зношені графітові щітки, або є дефект в моторі або в перемикачу. Якщо лампочка індикатора не загоряється, то це означає що є дефект в шнурі живлення або індикаторній лампочці. У разі дефекту шнура живлення інструмент не запускається, та індикаторна лампочка не загоряється. У разі дефекту індикаторної лампочки, інструмент запускається, а індикаторна лампа не горить.

## КОМПЛЕКТУВАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як зайнятись комплектуванням інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

### Встановлення вала

#### Fig.3

Необхідно закручувати вал в утримувач валу за допомогою шестигранної гайки доти, доки вона не торкнеться утримувача.

Слід тримати проріз в утримувачі валу гайковим ключем на 19, щоб він не обертася. Зафіксувавши проріз таким чином, необхідно затягнути шестигранну гайку ще одним гайковим ключем на 19 у напрямку стрілки.

#### Fig.4

### Встановлення диска для змішування

#### Fig.5

Для встановлення диска для змішування його слід встановити міткою "UP" до інструмента (всередину). Встановіть на вал диск для змішування та закріпіть його болтом із шестигранною голівкою.

#### Fig.6

У разі використання диска для змішування 150 (приналежність), його слід пригвинчувати просто на вал, оскільки він має різьблення.

## ЗАСТОСУВАННЯ

### Змішквання

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Заборонено змішувати займісті матеріали такі як фарби з розчинниками. Невиконання цієї умови може призвести до травм.
  - Якщо під час змішування диск виходить з матеріала, що змішується, це може призвести до розприскування матеріала.
1. Тримайте задню ручку інструмента однією рукою, а другою рукою міцно тримайте за рукоятку, повністю зануріть диск для змішування в матеріал та увімкніть інструмент, після того, як переконаєтесь у безпечності робіт.
  2. Пересувайте хмішуючий диск вверх та вниз під час змішування, щоб матеріал повністю перемішався.
  3. Наприкінці змішування слід вимкнути інструмент, заждати доки хмішуючий диск повністю зупиниться, а потім витягнути його з сосуда.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як оглянути інструмент, або виконати ремонт, переконайтеся, що він вимкнений та відключений від мережі.

- Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації та появи тріщин.

### Заміна фільтра

#### Fig.7

Регулярно замінійте фільтр, оскільки ефективність охолодження інструмента знижується через пил або частки, що накопичились у фільтрі.

Вставте викрутку із шліцованим наконечником або подібний предмет між інструментом та кришкою, як показано на малюнку. Підніміть кришку, підчепивши її, та зніміть кришку.

Замініть фільтр в кришці на новий.

Встановіть кришку назад на інструмент.

### Заміна вугільних щіток

#### Fig.8

Регулярно знімайте та перевіряйте вугільні щітки. Замінійте їх, коли знос сягає граничної відмітки. Вугільні щітки повинні бути чистими та вільно рухатись у щіткотримачах. Одночасно треба замінювати обидві вугільні щітки. Використовуйте лише однакові вугільні щітки.

Для видалення ковпачків щіткотримачів користуйтеся викруткою. Видаліть зношені вугільні щітки, вставте нові та закріпіть ковпачки щіткотримачів.

#### Fig.9

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише стандартні запчастини "Макіта".

## ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДА

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Диски для змішування
- Вал

### ПРИМІТКА:

- Деякі елементи списку можуть входити до комплекту інструмента як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.



**Objaśnienia do widoku ogólnego**

|                            |                         |                               |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| 1-1. Przycisk blokujący    | 4-1. Klucz 19           | 7-1. Filtr                    |
| 1-2. Spust przełącznika    | 4-2. Nacięcie           | 7-2. Pokrywa                  |
| 2-1. Kontrolka             | 4-3. Klucz 19           | 7-3. Śrubokręt                |
| 3-1. Nakrętka sześciokątna | 6-1. Mieszadło          | 8-1. Znak ograniczenia        |
| 3-2. Trzonek mieszadła     | 6-2. Trzonek mieszadła  | 9-1. Śrubokręt                |
| 3-3. Uchwyt                | 6-3. Śruba sześciokątna | 9-2. Pokrywa uchwytu szczotki |

**SPECYFIKACJE**

|  |        |
|--|--------|
| Model  | UT1305 |
| Prędkość bez obciążenia (min <sup>-1</sup> ) | 1 300  |
| Średnica mieszadła                           | 165 mm |
| Długość całkowita                            | 942 mm |
| Ciężar netto                                 | 3,3 kg |
| Klasa bezpieczeństwa                         | II/II  |

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- Specyfikacje mogą różnić się w zależności od kraju.
- Waga obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

**Przeznaczenie**

ENE056-1

Narzędzie jest przeznaczone do mieszania różnych materiałów nakładanych na ściany itp. (za wyjątkiem materiałów łatwopalnych).

ENF002-2

**Zasilanie**

Narzędzie wolno podłączać tylko do źródeł zasilania o napięciu zgodnym z napięciem podanym na tabliczce znamionowej. Można je zasilać wyłącznie jednofazowym prądem przemiennym. Jest ono podwójnie izolowane, dlatego też można je zasilać z gniazda bez uziemienia.

ENG905-1

**Poziom hałasu i drgań**

Typowy równoważny poziomy dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

- Poziom ciśnienia akustycznego (L<sub>pA</sub>): 82 dB(A)
- Poziom mocy akustycznej (L<sub>WA</sub>): 93 dB(A)
- Niepewność (K): 3 dB(A)

**Należy stosować ochroniacze na uszy**

ENG900-1

**Drgania**

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

- Emisja drgań (a<sub>n</sub>): 2,5 m/s<sup>2</sup> lub poniżej
- Niepewność (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarowana wartość wytwarzanych drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.

- Deklarowaną wartość wytwarzanych drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

**⚠OSTRZEŻENIE:**

- Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej, w zależności od sposobu jego użytkowania.
- W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

ENH101-15

**Dotyczy tylko krajów europejskich**

**Deklaracja zgodności UE**

**Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:**

Opis maszyny:

Mieszadło elektryczne  
Model nr/ Typ: UT1305

jest produkowane seryjnie oraz

**jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:**  
2006/42/EC

Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN60745

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez naszego autoryzowanego przedstawiciela na Europę, którym jest:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Dyrektor  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

## Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzi

**⚠ OSTRZEŻENIE** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje. Nie przestrzeganie ich może prowadzić do porażeń prądem, pożarów i/lub poważnych obrażeń ciała.

**Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.**

GEB087-1

## OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI MIESZARKI

1. **Używać narzędzia z dostarczonymi uchwytami pomocniczymi.** Utrata kontroli może spowodować obrażenia.
2. **Gdy narzędzie tnące podczas pracy może zetknąć się z ukrytymi przewodami elektrycznymi bądź własnym przewodem zasilającym, należy trzymać urządzenie za izolowane uchwyty.** Przecięcie przewodu elektrycznego pod napięciem powoduje, że również odsłonięte elementy metalowe narzędzia znajdują się pod napięciem, groząc porażeniem operatora prądem elektrycznym.
3. **Zapewnić stałe podłoże.** Upewnić się, czy nikt nie znajduje się poniżej miejsca pracy na wysokości.
4. **Trzymać narzędzie w sposób niezawodny.**
5. **Trzymać ręce z dala od części obrotowych.**
6. **Nie pozostawiać załączonego elektronarzędzia.** Można uruchomić elektronarzędzie tylko wtedy, gdy jest trzymane w rękach.
7. **Niektóre materiały zawierają substancje chemiczne, które mogą być toksyczne. Unikać**

wdychania i kontaktu ze skórą. **Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa podanych przez dostawcę materiałów.**

## ZACHOWAĆ INSTRUKCJE

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

**NIE WOLNO** pozwolić, aby wygoda lub rutyna (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi. **NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE** narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

## OPIS DZIAŁANIA

### ⚠ UWAGA:

- Przed rozpoczęciem regulacji i sprawdzania działania elektronarzędzia, należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

### Włączanie

#### Rys.1

### ⚠ UWAGA:

- Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci zawsze sprawdzać czy spust włącznika działa poprawnie i wraca do pozycji "OFF" po zwolnieniu.

W celu uruchomienia elektronarzędzia należy nacisnąć na spust przełącznika. Zwolnić spust przełącznika, aby wyłączyć elektronarzędzie.

Dla uruchomienia trybu pracy ciągłej, nacisnąć spust przełącznika, a następnie wcisnąć przycisk blokujący.

Do zatrzymania elektronarzędzia pracującego w trybie ciągłym, należy nacisnąć spust przełącznika do oporu, a następnie zwolnić go.

### Kontrolka

#### Rys.2

Zielona kontrolka zasilania zapala się w momencie podłączenia narzędzia do zasilania. Jeżeli kontrolka jest zapalona, ale narzędzia nie można uruchomić, wówczas mamy do czynienia z zużyciem szczotek bądź uszkodzeniem silnika albo przełącznika. Jeżeli kontrolka nie zapala się, uszkodzony jest przewód zasilający albo sama kontrolka jest przepalona. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego nie można uruchomić narzędzia i kontrolka nie świeci się. Gdy kontrolka jest przepalona, narzędzie można uruchomić, ale kontrolka nie świeci się.

## MONTAŻ

### ⚠ UWAGA:

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności na elektronarzędziu należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

## Montaż trzonka mieszadła

### Rys.3

Dokręcić trzonek nakrętką sześciokątną. Przykręcać ją, aż nakrętka dotknie mocowania trzonka.

Przytrzymać nacięcie w mocowaniu trzonka przy pomocy klucza 19, aby je unieruchomić. Utrzymując w ten sposób nacięcie, dokręcić nakrętkę sześciokątną innym kluczem 19 w kierunku strzałki.

### Rys.4

## Montaż mieszadeł

### Rys.5

Mieszadło należy zamontować w taki sposób, aby znak „UP” (W GÓRĘ) był skierowany w stronę narzędzia (do środka).

Mieszadło należy osadzić na trzonku i zabezpieczyć je śrubą sześciokątną.

### Rys.6

W przypadku mieszadła 150 (osprzęt dodatkowy) należy wkręcić je bezpośrednio na trzonek, który jest nagwintowany.

## DZIAŁANIE

### Mieszanie

#### ⚠UWAGA:

- Nie wolno stosować do mieszania materiałów łatwopalnych, jak farba z rozcieńczalnikiem używanym jako rozpuszczalnik. Niestosowanie się do tej zasady może spowodować obrażenia.
  - Mieszadło nie powinno wyrzucać się z mieszanego materiału, w przeciwnym razie materiał będzie rozchlapany.
1. Chwycić mocno narzędzie jedną ręką za rkojeść tylną, a drugą – za uchwyt, zanurzyć mieszadło całkowicie w materiale a następnie - po sprawdzeniu bezpieczeństwa w miejscu pracy - włączyć narzędzie.
  2. Podczas operacji mieszania należy poruszać mieszadłem w górę i w dół, aby całość materiału została dobrze wymieszana.
  3. Po zakończeniu mieszania narzędzie należy wyłączyć, sprawdzić, czy mieszadło zatrzymało się całkowicie, i dopiero wówczas wyciągnąć z pojemnika.

## KONSERWACJA

#### ⚠UWAGA:

- Przed wykonywaniem kontroli i konserwacji należy się zawsze upewnić, czy elektronarzędzie jest wyłączone i nie podłączone do sieci.
- Nie wolno używać benzyny, benzenu, rozpuszczalnika, alkoholu itp. Substancje takie mogą spowodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

## Wymiana filtra

### Rys.7

Filtr należy regularnie wymieniać, ponieważ nagromadzony w filtrze pył i zanieczyszczenia mogą obniżyć skuteczność chłodzenia narzędzia.

Pomiędzy narzędzie a pokrywę włożyć śrubokręt płaski lub podobny przyrząd, jak pokazano na rysunku. Ściągnąć pokrywę podważając ją śrubokrętem.

Wymienić filtr w pokrywce na nowy.

Ponownie zamontować pokrywę w narzędziu.

## Wymiana szczotek węglowych

### Rys.8

Systematycznie wyjmować i sprawdzać szczotki węglowe. Wymieniać je, gdy ich zużycie sięga znaku granicznego. Szczotki powinny być czyste i łatwo wchodzić w uchwyt. Należy wymieniać obydwie szczotki jednocześnie. Stosować wyłącznie identyczne szczotki węglowe.

Do wyjęcia pokrywek uchwytów szczotek używać śrubokrętu. Wyjąć zużyte szczotki węglowe, włożyć nowe i zabezpieczyć pokrywkami uchwytów szczotek.

### Rys.9

Dla zachowania BEZPIECZEŃSTWA i NIEZAWODNOŚCI wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

## AKCESORIA OPCJONALNE

#### ⚠UWAGA:

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udzieli Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Mieszadła
- Trzonek mieszadła

#### UWAGA:

- Niektóre pozycje znajdujące się na liście mogą być dołączone do pakietu narzędziowego jako akcesoria standardowe. Mogą to być różne pozycje, w zależności od kraju.

## ROMÂNĂ (Instrucțiuni originale)

### Explicitarea vederii de ansamblu

|                                 |                             |                                      |
|---------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|
| 1-1. Buton de blocare           | 4-1. Cheie de 19            | 7-1. Filtru                          |
| 1-2. Trăgaciul întrerupătorului | 4-2. Crestătură             | 7-2. Capac                           |
| 2-1. Lampă indicatoare          | 4-3. Cheie de 19            | 7-3. Șurubelniță                     |
| 3-1. Piuliță hexagonală         | 6-1. Paletă malaxoare       | 8-1. Marcaj limită                   |
| 3-2. Ax                         | 6-2. Ax                     | 9-1. Șurubelniță                     |
| 3-3. Suportul axului            | 6-3. Șurub cu cap hexagonal | 9-2. Capacul suportului pentru perii |

## SPECIFICAȚII

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| Model                               | UT1305 |
| Turația în gol (min <sup>-1</sup> ) | 1.300  |
| Diametrul paletelor malaxoare       | 165 mm |
| Lungime totală                      | 942 mm |
| Greutate netă                       | 3,3 kg |
| Clasa de siguranță                  | II/II  |

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără a notificare prealabilă.
- Specificațiile pot varia în funcție de țară.
- Greutatea este specificată conform procedurii EPTA-01/2003

### Destinația de utilizare

ENE056-1

Mașina este destinată amestecării materialelor de zidărie etc. (exceptând materialele inflamabile).

ENF002-2

### Sursă de alimentare

Unealta trebuie conectată doar la o sursă de alimentare cu aceeași tensiune precum cea indicată pe plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice și poate fi operată doar de la o sursă de curent alternativ cu o singură fază. Acestea au o izolație dublă și, drept urmare, pot fi utilizate de la prize fără împământare.

ENG905-1

### Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică ( $L_{pA}$ ): 82 dB(A)

Nivel putere sonoră ( $L_{WA}$ ): 93 dB(A)

Eroare (K): 3 dB(A)

### Purtați mijloace de protecție a auzului

ENG900-1

### Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Nivel de vibrații ( $a_{h1}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> sau mai puțin

Incertitudine (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Nivelul de vibrații declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard și poate fi utilizat pentru compararea unei uneelte cu alta.
- Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

### ⚠️ AVERTISMENT:

- Nivelul de vibrații în timpul utilizării reale a uneeltei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată.
- Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

ENH101-15

### Nu mai pentru țările europene

#### Declarație de conformitate CE

**Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):**

Destinația utilajului:

Mașină de amestecat

Modelul nr. / Tipul: UT1305

este în producție de serie și

**Este în conformitate cu următoarele directive europene:**

2006/42/EC

și este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:

EN60745

Documentațiile tehnice sunt păstrate de reprezentantul nostru autorizat în Europa care este:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia



Tomoyasu Kato  
Director  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

## Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

**⚠️ AVERTIZARE** Citiți toate avertizările de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea acestor avertizări și instrucțiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul și/sau rănirea gravă.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.**

GEB087-1

## AVERTISMENTE PRIVIND SIGURANȚA PENTRU MAȘINA DE AMESTECAT

1. **Utilizați mânerle auxiliare, dacă sunt livrate cu mașina.** Pierderea controlului poate produce rănirea persoanei.
2. **Țineți mașina electrică de suprafețele de apucare izolate, la efectuarea unei operații în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse sau cu propriul cordon de alimentare.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un cablu sub tensiune poate pune sub tensiune părțile metalice expuse ale mașinii, putând supune operatorul unui șoc electric.
3. **Păstrați-vă echilibrul.** **Asigurați-vă că nu se află nimeni dedesubt atunci când folosiți mașina la înălțime.**
4. **Țineți bine mașina**
5. **Nu atingeți piesele în mișcare.**
6. **Nu lăsați mașina în funcțiune. Folosiți mașina numai când o țineți cu mâinile**
7. **Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful și evitați contactul cu pielea. Respectați instrucțiunile de siguranță ale furnizorului**

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

### ⚠️ AVERTISMENT:

**NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască**

**respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.**

## DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

### ⚠️ ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a o regla sau de a verifica starea sa de funcționare.

### Acționarea întrerupătorului

#### Fig.1

### ⚠️ ATENȚIE:

- Înainte de a branșa mașina la rețea, verificați dacă trăgaciul întrerupătorului funcționează corect și dacă revine la poziția "OFF" (oprit) atunci când este eliberat.

Pentru a porni mașina, trebuie doar să acționați întrerupătorul. Eliberați întrerupătorul pentru a opri mașina.

Pentru o funcționare continuă, apăsați întrerupătorul și butonul de blocare.

Pentru a opri mașina din poziția blocată, acționați la maxim întrerupătorul, apoi eliberați-l.

### Lampă indicatoare

#### Fig.2

Lampa indicatoare verde pentru alimentare PORNITĂ se aprinde atunci când mașina este conectată la rețea. Dacă lampa indicatoare este aprinsă dar mașina nu pornește chiar dacă este PORNITĂ, perile de cărbune ar putea fi consumate, sau motorul sau comutatorul ar putea fi defecte. Dacă lampa indicatoare nu se aprinde, cablul de alimentare sau lampa indicatoare ar putea fi defecte. Când cablul de alimentare este defect, mașina nu pornește iar lampa indicatoare nu se aprinde. Când lampa indicatoare este defectă, mașina pornește fără ca lampa indicatoare să se aprindă.

## MONTARE

### ⚠️ ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați deconectat-o de la rețea înainte de a efectua vreo intervenție asupra mașinii.

### Instalarea axului

#### Fig.3

Strângeți axul cu piulița hexagonală în suportul de ax până când piulița hexagonală intră în contact cu suportul. Țineți fanta suportului de ax cu o cheie de 19 astfel încât să nu se poată roti. Cu fanta ținută astfel, strângeți piulița hexagonală cu o altă cheie de 19 în direcția săgeții.

#### Fig.4

## Instalarea paletelor malaxoare

### Fig.5

Pentru a monta paleta malaxoare, instalați-o cu marcajul "UP" (sus) orientat către mașină (spre interior).

Instalați paleta malaxoare la capătul axului și fixați-o cu șurubul cu cap hexagonal.

### Fig.6

În cazul paletelor malaxoare de 150 (accesoriu), înșurubați-o direct pe capătul axului deoarece este filetată.

## FUNȚIONARE

### Amestecarea

#### ⚠ATENȚIE:

- Nu folosiți mașina pentru amestecarea materialelor inflamabile cum ar fi vopsele cu diluant. În caz contrar există pericol de vătămări corporale.
  - Amestecarea cu paleta malaxoare scoasă din materialul amestecat poate provoca împroșcarea materialului în jur.
1. Apucați ferm mânerul posterior al mașinii cu o mână și mânerul lateral cu cealaltă mână, imersați paleta malaxoare complet în material și porniți mașina după ce v-ați convins că zona de lucru este asigurată.
  2. Deplasați paleta malaxoare în sus și în jos pe durata amestecării astfel încât să amestecați întreg materialul.
  3. După terminarea amestecării, opriți mașina, asigurați-vă că paleta malaxoare s-a oprit complet și apoi scoateți-o din recipient.

## ÎNȚREȚINERE

#### ⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a efectua operațiuni de verificare sau întreținere.
- Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

### Înlocuirea filtrului

#### Fig.7

Înlocuiți filtrul la intervale regulate deoarece eficiența răcirii mașinii este redusă din cauza acumulării prafului sau a particulelor în filtru.

Introduceți o șurubelniță cu vârf plat sau alt instrument similar între mașină și capac după cum se vede în figură.

Ridicați-o ca și cum ați folosi o lopată și scoateți capacul.

Înlocuiți filtrul din capac cu unul nou.

Reinstalați capacul pe mașină.

## Înlocuirea periiilor de carbon

### Fig.8

Detashați periiile de carbon și verificați-le în mod regulat. Schimbați-le atunci când s-au uzat până la marcajul limită. Periiile de carbon trebuie să fie în permanență curate și să alunece ușor în suport. Ambele perii de carbon trebuie să fie înlocuite simultan cu alte perii identice.

Folosiți o șurubelniță pentru a îndepărta capacul suportului periiilor de carbon. Scoateți periiile de carbon uzate și fixați capacul pentru periiile de carbon.

### Fig.9

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea mașinii, reparațiile și reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

## ACCESORII OPȚIONALE

#### ⚠ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesorii pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Paleta malaxoare
- Ax

#### NOTĂ:

- Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalajul de scule. Acestea pot diferi în funcție de țară.

## DEUTSCH (Originalanweisungen)

### Erklärung der Gesamtdarstellung

|                        |                        |                         |
|------------------------|------------------------|-------------------------|
| 1-1. Blockierungstaste | 4-1. Schlüssel 19      | 7-1. Filter             |
| 1-2. Schalter          | 4-2. Kerbe             | 7-2. Abdeckung          |
| 2-1. Anzeigenleuchte   | 4-3. Schlüssel 19      | 7-3. Schraubendreher    |
| 3-1. Sechskantmutter   | 6-1. Rührkorb          | 8-1. Grenzmarke         |
| 3-2. Spindel           | 6-2. Spindel           | 9-1. Schraubendreher    |
| 3-3. Spindelhalter     | 6-3. Sechskantschraube | 9-2. Kohlenhalterdeckel |

## TECHNISCHE DATEN

|                                       |        |
|---------------------------------------|--------|
| Modell                                | UT1305 |
| Leerlaufdrehzahl (min <sup>-1</sup> ) | 1.300  |
| Rührkorbdurchmesser                   | 165 mm |
| Gesamtlänge                           | 942 mm |
| Netto-Gewicht                         | 3,3 kg |
| Sicherheitsklasse                     | II/III |

- Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis
- Die technischen Daten können für verschiedene Länder unterschiedlich sein.
- Gewicht entsprechend der EPTA-Vorgehensweise 01/2003

### Verwendungszweck

Das Werkzeug wurde für das Rühren von Wandmaterialien (mit Ausnahme von brennbarem Material) entwickelt.

### Stromversorgung

Das Werkzeug darf ausschließlich an Einphasen-Wechselstrom mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung angeschlossen werden. Das Werkzeug verfügt über ein doppelt isoliertes Gehäuse und kann daher auch an einer Stromversorgung ohne Schutzkontakt betrieben werden.

### Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ) : 82 dB(A)  
Schallleistungspegel ( $L_{WA}$ ) : 93 dB(A)  
Abweichung (K) : 3 dB(A)

**Tragen Sie Gehörschutz.**

### Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Schwingungsbelastung ( $a_{h1}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> oder weniger  
Abweichung (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

- Die deklarierte Schwingungsbelastung wurde gemäß der Standardtestmethode gemessen und kann für den Vergleich von Werkzeugen untereinander verwendet werden.

- Die deklarierte Schwingungsbelastung kann auch in einer vorläufigen Bewertung der Gefährdung verwendet werden.

### **WARNUNG:**

- Die Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Anwendung des Elektrowerkzeugs kann in Abhängigkeit von der Art und Weise der Verwendung des Werkzeugs vom deklarierten Belastungswert abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

### Nur für europäische Länder

### EG-Konformitätserklärung

**Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke Makita:**

Bezeichnung des Geräts:

Rührgerät

Modelnr./ -typ: UT1305

in Serie gefertigt werden und

**den folgenden EG-Richtlinien entspricht:**

2006/42/EC

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch unseren Bevollmächtigten in Europa:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Direktor  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠ WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen sorgfältig durch. Werden die Warnungen und Anweisungen ignoriert, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder schweren Verletzungen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.**

GEB087-1

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR MIXER

1. **Verwenden Sie die mit dem Werkzeug gelieferten Zusatzgriffe.** Ein Verlust der Kontrolle über das Werkzeug kann zu Verletzungen führen.
2. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie unter Bedingungen arbeiten, bei denen das Werkzeug verborgene Verkabelung oder das eigene Kabel berühren kann.** Bei Kontakt des Trennwerkzeugs mit einem stromführenden Kabel wird der Strom an die Metallteile des Elektrowerkzeugs und dadurch an den Bediener weitergeleitet, und der Bediener erleidet einen Stromschlag.
3. **Achten Sie darauf, dass Sie immer einen festen Stand haben.**  
**Wenn Sie in der Höhe arbeiten, achten Sie darauf, dass sich unter Ihnen niemand aufhält.**
4. **Halten Sie das Werkzeug fest in der Hand.**
5. **Nähern Sie die Hände nicht den sich drehenden Teilen.**
6. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Arbeiten Sie nur mit ihm, wenn Sie es in der Hand halten.**

7. **Manche Materialien enthalten Chemikalien, die giftig sein können. Geben Sie Acht, dass Sie diese nicht einatmen oder berühren. Lesen Sie die Material-Sicherheitsblätter des Lieferers.**

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

### ⚠ WARNUNG:

Lassen Sie sich NIE durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei MISSBRÄUHLICHER Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### ⚠ ACHTUNG:

- Überzeugen Sie sich immer vor dem Einstellen des Werkzeugs oder der Kontrolle seiner Funktion, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

### Einschalten

#### Abb.1

### ⚠ ACHTUNG:

- Kontrollieren Sie immer vor dem Anschluss des Werkzeugs in die Steckdose, ob der Schalter richtig funktioniert und nach dem Loslassen in die ausgeschaltete Position zurückkehrt.

Wenn Sie das Werkzeug eingangsetzen wollen, muss nur der Schalter gedrückt werden. Wenn Sie das Werkzeug abschalten wollen, lassen Sie den Schalter los.

Wenn Sie kontinuierlich arbeiten wollen, drücken Sie den Schalter und dann die Blockierungstaste.

Wenn Sie das Werkzeug aus dem Blockierungsbetrieb abschalten wollen, drücken Sie fest den Schalter und lassen ihn dann los.

### Anzeigenleuchte

#### Abb.2

Die grüne Anzeigenleuchte "Power-ON" leuchtet auf, sobald das Werkzeug an den Hauptstromkreis angeschlossen ist. Wenn die Anzeigenleuchte leuchtet und das Werkzeug nicht startet, obwohl es eingeschaltet wird, können die Kohlebürsten verbraucht sein, oder der Motor oder Schalter ist defekt. Wenn die Anzeigenleuchte nicht aufleuchtet, können das Stromkabel oder die Lampe defekt sein. Bei einem defekten Stromkabel wird weder das Werkzeug gestartet, noch leuchtet die Anzeigenleuchte auf. Bei einer defekten Anzeigenleuchte startet das Werkzeug ohne Aufleuchten der Anzeige.



## MONTAGE

### **⚠️ACHTUNG:**

- Ehe Sie am Werkzeug irgendwelche Arbeiten beginnen, überzeugen Sie sich immer vorher, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

### **Anbringen der Spindel**

#### **Abb.3**

Ziehen Sie die Spindel mit der Sechskantmutter an. Führen Sie die Spindel mit der Mutter in den Spindelhalter, bis die Sechskantmutter den Halter berührt.

Halten Sie den Spindelhalter an der Einkerbung mit dem Gabelschlüssel 19, damit sich dieser nicht dreht. Ziehen Sie dann die Sechskantmutter mit einem anderen Gabelschlüssel 19 in Pfeilrichtung fest.

#### **Abb.4**

### **Anbringen des Rührkorbs**

#### **Abb.5**

Bei der Montage des Rührkorbs muss beachtet werden, dass die Markierung "UP" in Richtung Werkzeug (innen) zeigt.

Setzen Sie den Rührkorb auf das obere Spindelende, und befestigen Sie ihn mit einer Sechskantschraube.

#### **Abb.6**

Der Rührkorb 150 (Zubehör) kann direkt auf das Spindelende geschraubt werden, da er über ein Gewinde verfügt.

## ARBEIT

### **Rühren**

### **⚠️ACHTUNG:**

- Rühren Sie niemals brennbares Material wie beispielsweise Farbe mit Verdünner als Lösungsmittel. Zuwiderhandlungen können zu Personenschäden führen.
  - Wenn der Rührkorb beim Rühren aus dem Rührmaterial herausragt, kann das Material umherspritzen.
1. Halten Sie den hinteren Griff des Werkzeugs mit der einen Hand und den Griff fest mit der anderen Hand. Setzen Sie den Rührkorb fest in das Material, und schalten Sie das Werkzeug ein, sobald Sie sich vergewissert haben, dass die Arbeitsbedingungen sicher sind.
  2. Bewegen Sie den Rührkorb beim Rühren von oben nach unten und umgekehrt, damit das gesamte Material gerührt wird.
  3. Sobald Sie den Rührvorgang abgeschlossen haben, schalten Sie das Gerät aus. Vergewissern Sie sich, dass der Rührkorb wirklich gestoppt wurde, und ziehen Sie ihn dann aus dem Behälter.

## WARTUNG

### **⚠️ACHTUNG:**

- Bevor Sie mit der Kontrolle oder Wartung des Werkzeugs beginnen, überzeugen Sie sich immer, dass es ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen ist.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünnern, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

### **Austausch von Filtern**

#### **Abb.7**

Der Filter muss in regelmäßigen Abständen ersetzt werden, da die Kühlung des Werkzeugs auf Grund von angesammelten Staubpartikeln im Filter beeinträchtigt wird.

Stecken Sie einen Schlitzschraubendreher oder ein ähnliches Werkzeug zwischen das Gerät und die Abdeckung (siehe Abbildung). Heben Sie die Abdeckung wie bei Verwendung einer Schaufel an, und entfernen Sie diese.

Ersetzen Sie den Filter in der Abdeckung durch einen neuen Filter.

Befestigen Sie die Abdeckung wieder am Gerät.

### **Kohlenwechsel**

#### **Abb.8**

Nehmen Sie die Kohlen regelmäßig heraus und wechseln Sie sie. Wenn sie bis zur Grenzmarke verbraucht sind, müssen sie ausgewechselt werden. Die Kohlen müssen sauber sein und locker in ihre Halter hineinfallen. Die beiden Kohlen müssen gleichzeitig ausgewechselt werden. Verwenden Sie ausschließlich gleiche Kohlen.

Schrauben Sie mit einem Schraubenzieher den Kohlenhalterdeckel ab. Wechseln Sie die verschlissenen Kohlen, legen Sie neue ein und schrauben Sie den Deckel wieder auf.

#### **Abb.9**

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

## SONDERZUBEHÖR

### **⚠️ACHTUNG:**

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Rührkorb
- Spindel

**ANMERKUNG:**

- Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Werkzeugpaket als Standardzubehör beigelegt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.

## MAGYAR (Eredeti útmutató)

### Az általános nézet magyarázata

|                          |                        |                      |
|--------------------------|------------------------|----------------------|
| 1-1. Zárgomb             | 4-1. Kulcs, 19         | 7-1. Szűrő           |
| 1-2. Kapcsoló kioldógomb | 4-2. Bevágás           | 7-2. Fedél           |
| 2-1. Jelzőlámpa          | 4-3. Kulcs, 19         | 7-3. Csavarhúzó      |
| 3-1. Hatlapfejű anya     | 6-1. Keverőlapát       | 8-1. Határjelzés     |
| 3-2. Tengely             | 6-2. Tengely           | 9-1. Csavarhúzó      |
| 3-3. Tengelytartó        | 6-3. Hatlapfejű csavar | 9-2. Kefetartó sapka |

## RÉSZLETES LEÍRÁS

|   |        |
|---|--------|
| Modell                                  | UT1305 |
| Üresjárat sebesség (min <sup>-1</sup> ) | 1300   |
| Keverőlapát átmérője                    | 165 mm |
| Teljes hossz                            | 942 mm |
| Tiszta tömeg                            | 3,3 kg |
| Biztonsági osztály                      | II/II  |

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

ENE056-1

### Rendeltetészerű használat

A szerszám falazóanyagok, stb. keverésére használható (gyúlékony anyagokat kivéve).

ENF002-2

### Tápfeszültség

A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége megegyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szerszám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték nélküli aljzatról is működtethető.

ENG905-1

### Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

angnyomásszint ( $L_{pA}$ ) : 82 dB(A)  
Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ) : 93 dB(A)  
Bizonytalanság (K) : 3 dB(A)

### Viseljen fülvédőt.

ENG900-1

### Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

Vibráció kibocsátás ( $a_{h1}$ ) : 2,5 m/s<sup>2</sup> vagy kevesebb  
Bizonytalanság (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

### FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becslött mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

ENH101-15

### Csak európai országokra vonatkozóan

### EK Megfelelőségi nyilatkozat

**Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):**

Gép megnevezése:

Elektromos keverőgép

Típus sz./ Típus: UT1305

sorozatgyártásban készül és

**Megfelel a következő Európai direktíváknak:**

2006/42/EC

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőknél található:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Igazgató  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPÁN

GEA010-1

## A szerszámgepekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

**△ FIGYELEM** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat..

**Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.**

GEB087-1

## KEVERŐGÉP BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Ha a szerszámhoz mellékeltek, használja a kiegészítő fogantyú(k)at. Az irányítás elvesztése személyi sérüléshez vezethet.
2. **Olyan műveletek végzésekor, ahol a vágóeszköz rejtett vezetékkel vagy a saját kábelével érintkezhet, a szerszámgépet mindig a szigetelő markoló felületeknél fogja.** Az „élő” vezetékhez érő vágóeszköz a szerszám fém alkatrészeit is „élővé” teheti, és a kezelőt áramütés érheti.
3. **Mindig bizonyosodjon meg arról hogy szilárdan áll.** Bizonyosodjon meg arról hogy senki sincs lent amikor a szerszámot magas helyen használja.
4. **Tartsa a szerszámot szilárdan.**
5. **Ne nyúljon a forgó részekhez.**
6. **Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak kézben tartva használja a szerszámot.**
7. **Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat. Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Kövesse az anyag szállítójának biztonsági utasításait.**

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

### △FIGYELMEZTETÉS:

**NE HAGYJA, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.**

## MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

### △VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrzi vagy beállítja azt.

### A kapcsoló használata

#### Fig.1

### △VIGYÁZAT:

- A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze hogy a kapcsoló kioldógombja megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

A szerszám elindításához egyszerűen nyomja meg a kapcsolót. A megállításához engedje el a kapcsolót.

Folyamatos üzemhez nyomja meg a kapcsolót majd nyomja be a zárgombot.

A szerszám megállításához zárt kapcsolónál teljesen nyomja le majd engedje el a kapcsolót.

### Jelzőlámpa

#### Fig.2

A zöld BEkapcsolást jelző lámpa kigyullad, amikor a szerszámot csatlakoztatja az áramforráshoz. Ha a jelzőlámpa világít, de a szerszám mégsem indul be, még akkor sem, ha a szerszámot BE kapcsolja, akkor a szénkefék elhasználódhattak vagy a motor, vagy a kapcsoló meghibásodhatott. Ha jelzőlámpa nem gyullad ki, akkor a hálózati csatlakozókábel vagy a jelzőlámpa meghibásodhatott. Ha a hálózati csatlakozókábel hibásodott meg, akkor a szerszám nem indul be és a jelzőlámpa sem gyullad ki. Ha a jelzőlámpa hibásodott meg, akkor a szerszám beindul, de a jelzőlámpa nem gyullad ki.

## ÖSSZESZERELÉS

### △VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkálatot végezne rajta.

### A tengely felszerelése

#### Fig.3

Szorítsa a tengelyt a hatlapfejű csavarral a tengelytartóra addig, amíg a hatlapfejű anya a tartóval nem érintkezik.

Tartson egy 19-es kulcsot a tengelytartó bevágásában úgy, hogy tengelytartót ne lehessen elfordítani. Így tartva tengelyt, húzza meg a hatlapfejű anyát egy másik 19-es kulccsal a nyíl irányában.

**Fig.4**

### A keverőlapátok felszerelése

**Fig.5**

A keverőlapát felszereléséhez helyezze fel azt úgy, hogy a rajta levő " UP " jelölés a szerszám irányába nézzen (befelé irányuljon).

Szerelje fel a keverőlapátot a tengely végére és rögzítse a hatlapfejű csavarral.

**Fig.6**

A 150-es keverőlapátot (tartozék) csavarja közvetlenül a tengely végére, hiszen menetes.

## ÜZEMELTETÉS

### Keverés

#### **⚠VIGYÁZAT:**

- Ne használja gyúlékony anyagok, mint például hígítóval oldott festékek keverésére. Ennek figyelmen kívül hagyása sérülésekhez vezethet.
  - Ha úgy végzi a keverést, hogy a keverőlapát kiemelkedik a kevert anyagból, akkor az anyag kifröccsenhet.
1. Fogja meg a szerszám hátsó fogantyúját az egyik kezével és a markolatot a másikkal, majd merítse a keverőlapátot teljesen az anyagba és kapcsolja be a szerszámot, de csak miután ellenőrizte, hogy a munkahely biztonságos.
  2. Mozgassa a keverőlapátot lefelé és felfelé a keverés során, hogy az egész anyagot átkeverje.
  3. A keverés befejezésekor kapcsolja ki a készüléket, várja meg, amíg a keverőlapát teljesen megáll, majd vegye ki azt az edényből.

## KARBANTARTÁS

#### **⚠VIGYÁZAT:**

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdené.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

### A szűrő cseréje

**Fig.7**

Rendszeresen cserélje ki a szűrőt, mivel a szerszám hűtési hatásfoka lecsökkenhet a szűrőben felhalmozódott por és részecskék miatt.

Helyezzen egy hornyolt fejű csavarhúzó vagy más hasonló szerszámot a szerszám és a burkolat közé, az ábrán látható módon. Emelje azt fel, mint egy emelőrudat és távolítsa el a fedelet.

Cserélje ki a burkolatban található szűrőt egy újra.

Helyezze vissza a burkolatot a szerszáma.

### A szénkefék cseréje

**Fig.8**

A szénkefákat cserélje és ellenőrizze rendszeresen. Cserélje ki azokat amikor lekopnak egészen a határjelzésig. Tartsa tisztán a szénkefákat és biztosítsa hogy szabadon mozoghassanak tartójukban. Mindkét szénkefét egyszerre cserélje ki. Használjon egyforma szénkefákat.

Csavarhúzó segítségével távolítsa el a kefetartó sapkákat. Vegye ki a kopott szénkefákat, tegye be az újakat és helyezze vissza a kefetartó sapkákat.

**Fig.9**

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokhoz, bármilyen egyéb karbantartást vagy besabályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

## OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

#### **⚠VIGYÁZAT:**

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámaéhoz. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékokat vagy kellékeket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Keverőlapátok
- Tengely

#### **MEGJEGYZÉS:**

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

## SLOVENSKÝ (Pôvodné pokyny)

### Vysvetlenie všeobecného zobrazenia

|                          |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1-1. Blokovacie tlačidlo | 4-1. Kľúč 19             | 7-1. Filter              |
| 1-2. Spúšť               | 4-2. Zárez               | 7-2. Kryt                |
| 2-1. Indikátor zapnutia  | 4-3. Kľúč 19             | 7-3. Skrutkovač          |
| 3-1. Šestboká matica     | 6-1. Zmiešavacia lopatka | 8-1. Medzná značka       |
| 3-2. Hriadeľ             | 6-2. Hriadeľ             | 9-1. Skrutkovač          |
| 3-3. Držiak hriadeľa     | 6-3. Šestboká skrutka    | 9-2. Veko držiaka uhlíka |

## TECHNICKÉ ÚDAJE

|  |        |
|--|--------|
| Model                                  | UT1305 |
| Otáčky naprázdno ( $\text{min}^{-1}$ ) | 1300   |
| Priemer zmiešavacej lopatky            | 165 mm |
| Celková dĺžka                          | 942 mm |
| Hmotnosť netto                         | 3,3 kg |
| Trieda bezpečnosti                     | II/II  |

- Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.
- Technické údaje sa môžu pre rozne krajiny líšiť.
- Hmotnosť podľa postupu EPTA 01/2003

ENE056-1

### Určené použitie

Tento nástroj je určený na miešanie omietkových materiálov a pod. (okrem horľavých materiálov)

ENF002-2

### Napájanie

Náradie by malo byť pripojené jedine k prívodu elektrickej energie s hodnotou napätia rovnakou, ako je uvedená na štítku s názvom zariadenia, pričom náradie môže byť napájané jedine jednofázovým striedavým prúdom. Je vybavené dvojistou izoláciou a preto sa môže používať pri zapojení do zásuviek bez uzemňovacieho vodiča.

ENG905-1

### Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN60745:

Úroveň akustického tlaku ( $L_{pA}$ ) : 82 dB(A)  
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ) : 93 dB(A)  
Odchýlka (K) : 3 dB(A)

### Používajte chrániče sluchu

ENG900-1

### Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

Vyžarovanie vibrácií ( $a_{h1}$ ) : 2,5  $\text{m/s}^2$  alebo menej  
Neurčitost' (K) : 1,5  $\text{m/s}^2$

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.
- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

### VAROVANIE:

- Emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môžu odlišovať od deklarovanej hodnoty emisií vibrácií, a to v závislosti na spôsoboch používania náradia.
- Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je náradie vypnuté a kedy beží bez zaťaženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

ENH101-15

### Len pre európske krajiny

### Vyhlásenie o zhode so smernicami Európskeho spoločenstva

**Naša spoločnosť Makita, ako zodpovedný výrobca prehlasuje, že nasledujúce zariadenie(a) značky Makita:**

Označenie zariadenia:

Výkonová miešačka

Číslo modelu/ Typ: UT1305

je z výrobné série a

**Je v zhode s nasledujúcimi európskymi smernicami:**  
2006/42/EC

A sú vyrobené podľa nasledujúcich noriem a štandardizovaných dokumentov:  
EN60745

Technická dokumentácia sa nachádza u nášho autorizovaného zástupcu v Európe, ktorým je spoločnosť:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglicko

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Riaditeľ

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONSKO

GEA010-1

## Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektronáradie

**⚠ UPOZORNENIE** Prečítajte si všetky upozornenia a inštrukcie. Nedodržovanie pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

**Všetky pokyny a inštrukcie si odložte pre prípad potreby v budúcnosti.**

GEB087-1

## BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE MIEŠAČKU

1. **Pokiaľ je s náradím dodávaná prídavná rukoväť(e) používajte ju.** Strata ovládania môže mať za následok osobné poranenie.
2. **Elektrické náradie pri práci držte len za izolované úchopné povrchy, lebo rezný prvok sa môže dostať do kontaktu so skrytými vodičmi alebo vlastným káblom.** Rezné príslušenstvo, ktoré sa dostane do kontaktu so „živým“ vodičom môže spôsobiť vystavenie kovových častí elektrického náradia „živému“ prúdu a spôsobiť tak obsluhu zasiahnutie elektrickým prúdom.
3. **Dbajte, abyste vždy mali pevnú oporu nôh. Ak pracujete vo výškach, dbajte, aby pod vami nikto nebol.**
4. **Držte nástroj pevne .**
5. **Nepribližujte ruky k otáčajúcim sa častiam.**
6. **Nenechávajte nástroj bežať bez dozoru. Pracujte s ním, len keď ho držíte v rukách.**
7. **Niektoré materiály obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť jedovaté. Dávajte pozor, abyste ich nevdychovali alebo sa ich nedotýkali. Prečítajte si bezpečnostné materiálové listy dodávateľa.**

## TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

### ⚠VAROVANIE:

**NIKDY nepripustíte, aby pohodlie a dobrá znalosť výrobku (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre náradie. NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo nedodržiavanie bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu môže spôsobiť vážne poranenia osôb.**

## POPIS FUNKCIE

### ⚠POZOR:

- Pred nastavovaním nástroja alebo kontrolou jeho funkcie sa vždy presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

### Zapínanie

#### Fig.1

### ⚠POZOR:

- Pred pripojením nástroja do zásuvky vždy skontrolujte, či spúšť funguje správne a po uvoľnení sa vracia do vypnutej polohy.

Ak chcete nástroj spustiť, stačí stlačiť jeho spúšť. Ak chcete nástroj vypnúť, uvoľníte spúšť.

Ak chcete pracovať nepretržite, stlačte spúšť a potom stlačte blokovacie tlačidlo.

Ak chcete nástroj vypnúť zo zablokovanej polohy, stlačte spúšť naplno a potom ju pusťte.

### Indikátor

#### Fig.2

Pri zapojení nástroja do elektrickej siete sa rozsvieti zelený indikátor zapnutia. Ak sa indikátor rozsvieti, ale nástroj sa nespustí ani po zapnutí do polohy ON, môžu byť opotrebované uhlíkové kefy alebo sa pokazil motor alebo prepínač. Ak sa indikátor nerozsvieti, porucha môže byť v sieťovom kábli alebo kontrolke. Keď je poškodený sieťový kábel, nástroj sa nespustí, ani sa nerozsvieti indikátor. Keď je poškodený indikátor, nástroj sa spustí, ale nerozsvieti sa indikátor.

## MONTÁŽ

### ⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji robiť akékoľvek práce, vždy sa predtým presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

### Montáž hriadeľa

#### Fig.3

Tyč utiahnite šesťhrannou maticou k držiaku tyče, a to až dokiaľ sa šesťhranná matica nedotkne držiaka.

Pomocou kľúča č. 19 uchopíte drážku na držiaku tyče, aby nedochádzalo k pootáčaniu. Keď takto drážku uchopíte, utiahnite šesťhrannú maticu druhým kľúčom č.

19 a uťahujte v smere šípky.

#### Fig.4

### Montáž zmiešavacích lopatiek

#### Fig.5

Pri montáži zmiešavacej lopatka namontujte lopatku so značkou "UP" smerujúcou k nástroju (smerujúcou dnu). Namontujte zmiešavaciu lopatku na hornú časť hriadeľa a zaistite ju pomocou šesťhrannej maticovej skrutky.

#### Fig.6

V prípade zmiešavacej lopatky 150 (príslušenstvo) ju zaskrutkujte priamo na hornú časť hriadeľa, keďže má závit.

## PRÁCA

### Miešanie

#### ⚠POZOR:

- Na miešanie nepoužívajte horľavý materiál, napríklad farbu rozpustenú v riedidle. V opačnom prípade môže dôjsť k úrazu.
  - Keď pri miešaní zmiešavacia lopatka vyletí mimo miešaný materiál, môže dôjsť k rozstrikaniu materiálu.
1. Jednou rukou pevne držte zadnú rúčku nástroja a druhou rukou rukoväť, vložte zmiešavaciu lopatku celkom do materiálu a po kontrole bezpečnosti miesta práce zapnite nástroj.
  2. Pri miešaní pohybujte zmiešavacou lopatkou nahor a nadol, aby sa premiešal celý objem materiálu.
  3. Po skončení miešania vypnite nástroj, skontrolujte, či sa zmiešavacia lopatka úplne zastavila a vytiahnite ju z nádoby.

## ÚDRŽBA

#### ⚠POZOR:

- Než začnete robiť kontrolu alebo údržbu nástroja, vždy se presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.
- Nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Mohlo by to spôsobiť zmenu farby, deformácie alebo praskliny.

### Výmena filtra

#### Fig.7

Filter vymieňajte pravidelne, lebo nánosy prachu alebo čiaštočiek vo filtri znižujú schopnosť chladenia nástroja. Medzi nástroj a kryt vsuňte plochý skrutkovač alebo podobný predmet podľa vyobrazenia. Nadvihnite ho ako pri použití lopatky a odstráňte kryt. Vymeňte filter v kryte za nový. Kryt opäť namontujte na nástroj.

### Výmena uhlíkov

#### Fig.8

Uhlíky pravidelne vyberajte a kontrolujte. Ak sú opotrebované až po medznú značku, vymeňte ich. Uhlíky musia byť čisté a musia voľne zapadať do svojich držiakov. Oba uhlíky treba vymieňať súčasne. Používajte výhradne rovnaké uhlíky.

Pomocou šraubováka odskrutkujte veká uhlíkov. Vyjmite opotrebované uhlíky, vložte nové a zaskrutkujte veká naspäť.

#### Fig.9

Vďaka zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOLAHLIVOSTI výrobkov musia byť opravy a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

## VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO

#### ⚠POZOR:

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa môžu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Zmiešavacie lopatky
- Hriadeľ

#### POZNÁMKA:

- Niektoré položky zo zoznamu môžu byť súčasťou balenia náradia vo forme štandardného príslušenstva. Rozsah týchto položiek môže byť v každej krajine odlišný.



## ČESKÝ (originální návod k obsluze)

### Legenda všeobecného vyobrazení

|                         |                                  |                          |
|-------------------------|----------------------------------|--------------------------|
| 1-1. Blokovací tlačítko | 4-1. Klíč 19                     | 7-1. Filtr               |
| 1-2. Spoušť             | 4-2. Zářez                       | 7-2. Kryt                |
| 2-1. Kontrolka          | 4-3. Klíč 19                     | 7-3. Šroubovák           |
| 3-1. Šestihránná matice | 6-1. Míchací nástroj             | 8-1. Mezní značka        |
| 3-2. Hřídel             | 6-2. Hřídel                      | 9-1. Šroubovák           |
| 3-3. Držák hřídele      | 6-3. Šroub s šestihránnou hlavou | 9-2. Víčko držáku uhlíku |

## TECHNICKÉ ÚDAJE

|  |        |
|--|--------|
| Model                                  | UT1305 |
| Otáčky naprázdno ( $\text{min}^{-1}$ ) | 1 300  |
| Průměr míchacího nástroje              | 165 mm |
| Celková délka                          | 942 mm |
| Hmotnost netto                         | 3,3 kg |
| Třída bezpečnosti                      | II/II  |

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.
- Technické údaje se mohou pro různé země lišit.
- Hmotnost podle EPTA – Procedure 01/2003

ENE056-1

### Určení nástroje

Nástroj je určen k míchání zdicích a podobných materiálů (kromě hořavin).

ENF002-2

### Napájení

Zařízení je třeba připojit pouze k napájení se stejným napětím, jaké je uvedeno na výrobním štítku a může být provozováno pouze v jednofázovém napájecím okruhu se střídavým napětím. Nářadí je vybaveno dvojitou izolací a může být tedy připojeno i k zásuvkám bez zemnicího vodiče.

ENG905-1

### Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 82 dB(A)  
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ): 93 dB(A)  
Nejistota (K): 3 dB (A)

### Používejte ochranu sluchu

ENG900-1

### Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Emise vibrací ( $a_{h1}$ ): 2,5  $\text{m/s}^2$  nebo méně  
Nejistota (K): 1,5  $\text{m/s}^2$

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisí vibrací byla změněna v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.
- Deklarovanou hodnotu emisí vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

### VAROVÁNÍ:

- Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emisí vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.
- Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistíte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).

ENH101-15

### Pouze pro země Evropy

### Prohlášení ES o shodě

**Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:**

popis zařízení:

Míchadlo

č. modelu/ typ: UT1305

vychází ze sériové výroby

**a vyhovuje následujícím evropským směrnicím:**

2006/42/EC

Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN60745

Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England



000230

Tomoyasu Kato  
Ředitel  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

## Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

**⚠ UPOZORNĚNÍ** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

**Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.**

GEB087-1

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K MÍCHADLU

1. Použijte pomocné držadlo (držadla), pokud je k nářadí dodáno. Ztráta kontroly nad nářadím může způsobit zranění.
2. Při práci v místech, kde může dojít ke kontaktu řezacího příslušenství se skrytým elektrickým vedením nebo s vlastním napájecím kabelem, držte elektrické nářadí za izolované části držadel. Řezací příslušenství může při kontaktu s vodičem pod napětím přenést proud do nechráněných kovových částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
3. Dbejte, abyste vždy měli pevnou oporu nohou. Pracujete-li ve výškách, dbejte, aby pod vámi nikdo nebyl.
4. Držte nástroj pevně .
5. Nepřibližujte ruce k otáčejícím se částem.
6. Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.
7. Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevdechovali nebo se jich nedotýkali. Přečtěte si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### ⚠VAROVÁNÍ:

**NEDOVOLTE**, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. **NESPRÁVNĚ POUŽÍVÁNÍ** nebo nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu

k obsluze může způsobit vážné zranění.

## POPIS FUNKCE

### ⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

### Zapínání

#### Fig.1

### ⚠POZOR:

- Před připojením nástroje do zásuvky vždy zkontrolujte, zda spoušť funguje správně a po uvolnění se vrací do vypnuté polohy.

Chcete-li nástroj spustit, stačí stisknout jeho spoušť. Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte spoušť.

Chcete-li pracovat nepřetržitě, stiskněte spoušť a potom stiskněte blokovací tlačítko.

Chcete-li nástroj vypnout ze zablokované polohy, stiskněte spoušť naplno a pak ji pustte.

### Kontrolka

#### Fig.2

Zelená kontrolka Power On se rozsvítí při připojení nástroje k elektrické síti. Pokud kontrolka svítí, ale nástroj se po stisknutí spínače neuvede do chodu, mohou být opotřebené uhlíky nebo může být vadný motor či spínač. Pokud se kontrolka nerozsvítí, může být vadný napájecí kabel nebo kontrolka. Je-li vadný napájecí kabel, nástroj se neuvede do chodu ani se nerozsvítí kontrolka. Pokud je vadná kontrolka, nástroj se uvede do chodu bez rozsvícení kontrolky.

## MONTÁŽ

### ⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji provádět jakékoliv práce, vždy se předtím přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

### Instalace hřídele

#### Fig.3

Hřídel se šestihrannou maticí přišroubujte k držáku hřídele do hloubky, kdy se matice dotkne držáku.

Zářezy v držáku hřídele zachyťte klíčem č. 19, aby se držák nemohl otáčet. S takto zafixovaným držákem dotáhněte dalším klíčem č. 19 šestihrannou maticí ve směru šípky.

#### Fig.4

### Instalace míchacích nástrojů

#### Fig.5

Při instalaci míchacího nástroje jej umístěte tak, aby značka „NAHORU“ směřovala k nástroji (směrem dovnitř).

Nasadte míchací nástroj na horní konec hřídele a zajistěte jej šroubem s šestihrannou hlavou.

### Fig.6

V případě míchacího nástroje 150 (příslušenství) jej našroubujte přímo na konec hřídele, protože má závit.

## PRÁCE

### Míchání

#### ⚠POZOR:

- Nemíchejte hořlavé materiály, jako je například nátěrová hmota, ve které je jako rozpouštědlo použito ředidlo. V opačném případě může dojít ke zranění.
  - Při vytážení míchacího nástroje v průběhu míchání může dojít k rozstříknutí míchaného materiálu.
1. Uchopte pevně zadní držadlo nástroje jednou rukou a druhou rukou rukojeť. Zasuňte míchací nástroj úplně do materiálu a po kontrole zabezpečení pracoviště uveďte nástroj do chodu.
  2. Během míchání pohybuje míchacím nástrojem nahoru a dolů tak, aby byl promíchán celý objem materiálu.
  3. Po ukončení míchání nástroj vypněte. Nechejte míchací nástroj úplně zastavit a poté jej vytáhněte z nádoby.

## ÚDRŽBA

#### ⚠POZOR:

- Než začnete provádět kontrolu nebo údržbu nástroje, vždy se přesvědčte, že je vypnutý a vytážený ze zásuvky.
- Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

### Výměna filtru

#### Fig.7

Filtr je nutno pravidelně vyměňovat, protože z důvodu hromadění prachu a částic ve filtru dochází ke snížení účinnosti chlazení nástroje.

Zasuňte mezi nástroj a kryt plochý šroubovák, jak je ilustrováno na obrázku. Zvedněte jej jako pomocí lopatky a odejměte kryt.

Vyměňte filtr v krytu za nový.

Nainstalujte kryt zpět na nástroj.

### Výměna uhlíků

#### Fig.8

Uhlíky pravidelně vyjímejte a kontrolujte. Jsou-li opotřebené až po mezní značku, vyměňte je. Uhlíky musí být čisté a musí volně zapadat do svých držáků. Oba uhlíky je třeba vyměňovat současně. Používejte výhradně stejné uhlíky.

Pomocí šroubováku odšroubujte víčka uhlíků. Vyjměte opotřebené uhlíky, vložte nové a zašroubujte víčka nazpět.

### Fig.9

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

## VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

#### ⚠POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsáný v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Míchací nástroj
- Hřídel

#### POZNÁMKA:

- Některé položky seznamu mohou být k zařízení přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.

**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

884658A974

[www.makita.com](http://www.makita.com)

# McGrp.Ru



## Сайт техники и электроники

Наш сайт [McGrp.Ru](http://McGrp.Ru) при этом не является просто хранилищем [инструкций по эксплуатации](#), это живое сообщество людей. Они общаются на форуме, задают вопросы о способах и особенностях использования техники. На все вопросы очень быстро находят ответы от таких же посетителей сайта, экспертов или администраторов. Вопрос можно задать как на форуме, так и в специальной форме на странице, где описывается интересующая вас техника.